

Tit

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν
Paulus, abdi Gusti-Allah, rasul nanging Yésus Kristus, miturut iman
[G3972](#) [G1401](#) [G2316](#) [G0652](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G4102](#)
- ἐκλεκτῶν Θεοῦ, καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, τῆς κατ' εὐσέβειαν;
pinilih Gusti-Allah, lan pangertosan kayektèn, ingkang miturut kamursidan;
[G1588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1922](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2150](#)

Saka Paulus, abding Allah lan rasule Gusti Yesus Kristus, manut pracayaning para pepilihane Gusti Allah sarta pangawruhing kayekten, kang laras karo pangibadah kita,

- 2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἦν ἐπηγγέιλτο ὁ ἀψευδής,
wonten-ing pangarep-arep gesang langgeng, ingkang njanjikaken ingkang tanpa-goroh,
[G1909](#) [G1680](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0893](#)
- Θεός, πρὸ χρόνων αἰώνων;
Gusti-Allah, saderengipun wekdal langgeng;
[G2316](#) [G4253](#) [G5550](#) [G0166](#)

alandhesan pangarep-arep marang urip langgeng kang sadurunge purwaning jaman wus kaprasetyakake dening Gusti Allah kang ora dora,

- 3 ἐφανέρωσεν δὲ, καιροῖς ἰδίοις, τὸν λόγον αὐτοῦ, ἐν
medharaken nanging, wekdal piyambak, ing pangandika Panjenenganipun, wonten-ing
[G5319](#) [G1161](#) [G2540](#) [G2398](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1722](#)
- κηρύγματι ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ
pawarta ingkang kula-dipun-pitadosi kula, miturut dhawuh ingkang-saking
[G2782](#) [G3739](#) [G4100](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2003](#) [G3588](#)
- Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ;
Juru-Wilujeng kita, Gusti-Allah;
[G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

tuwin kang ing wektu kang kinarsakake wus nglairake pangandikane ana ing pangundhanging Injil, kang wus kapitayakake marang aku cundhuk kalawan dhawuhing Allah, Pamarta kita,

- 4 Τίτῳ, γνησίῳ τέκνῳ, κατὰ κοινὴν πίστιν: χάρις καὶ
Dhumateng-Titus, saestu putra, miturut sesarengan iman: sih-rahmat lan
[G5103](#) [G1103](#) [G5043](#) [G2596](#) [G2839](#) [G4102](#) [G5485](#) [G2532](#)
- εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ
tentrem-rahayu saking Gusti-Allah Sang-Rama, lan Kristus Yésus, ingkang
[G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#)
- Σωτῆρος ἡμῶν.
Juru-Wilujeng kita.
[G4990](#) [G1473](#)

marang Titus, anakku kang satuhu awit saka tunggal pracaya: sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Sang Rama lan Gusti Kristus Yesus, Pamarta kita, anaa ing kowe.

- 5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτη, ἵνα τὰ
 Punika awit-saking, kula-tilar panjenengan wonten-ing Kreta, supados ing
[G3778](#) [G5484](#) [G0620](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2914](#) [G2443](#) [G3588](#)
- λείποντα ἐπιδιορθώση, καὶ καταστήσης κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους,
 kirang panjenengan-dandosi, lan panjenengan-ngangkat saben kutha pinituwa,
[G3007](#) [G1930](#) [G2532](#) [G2525](#) [G2596](#) [G4172](#) [G4245](#)
- ὡς ἐγὼ σοὶ διαταξάμην,
 kados kula dhumateng-panjenengan dhawuhi,
[G5613](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1299](#)

Mulane kowe daktingal ana ing pulo Kreta iku, supaya kowe mranata apa-apa kang isih prelu ditata sarta supaya kowe ngangkata pinituwa-pinituwa ana ing saben kutha, kaya kang wus dakprentahake marang kowe,

- 6 εἶ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος, μᾶς γυναικὸς ἀνὴρ, τέκνα ἔχων
 menawi tiyang wonten tanpa-cacat, setunggal èstri priya, putra gadhah
[G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G0410](#) [G1520](#) [G1135](#) [G0435](#) [G5043](#) [G2192](#)
- πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
 pitados, mboten wonten-ing pandakwa boros utawi mboten-manut.
[G4103](#) [G3361](#) [G1722](#) [G2724](#) [G0810](#) [G2228](#) [G0506](#)

yaiku para wong kang tanpa cacad, arabi siji, kang anak-anake padha laku pracaya lan ora bisa ditarka uripe ora pantes tuwin ora tumata.

- 7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον;
 Kedah amargi ing pengawas tanpa-cacat dados, kados Gusti-Allah juru-urus;
[G1163](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1985](#) [G0410](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2316](#) [G3623](#)
- μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ
 mboten gumédé, mboten brangasan, mboten mabuk, mboten tukang-gebugi, mboten
[G3361](#) [G0829](#) [G3361](#) [G3711](#) [G3361](#) [G3943](#) [G3361](#) [G4131](#) [G3361](#)
- αἰσχροκερδῆ;
 cethyl;
[G0146](#)

Amarga kang jeneng pamong iku kudu tanpa cacad, awit dadi juru panatane padalemaning Allah, kudu ora kumawasa, ora gampang nepsu, ora karem ngombe anggur, ora dhemen kerengan, ora srakah,

- 8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
 nanging remen-tamu, remen-saé, wicaksana, adil, suci, ngendalèni;
[G0235](#) [G5382](#) [G5358](#) [G4998](#) [G1342](#) [G3741](#) [G1468](#)

nanging seneng aweh pamondhokan, seneng marang samubarang kang becik, wicaksana, adil, saleh, bisa ngendhaleni dhiri

- 9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς
 nggegem ing, miturut ing piwulang, setya pangandika, supados kuwaos
[G0472](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4103](#) [G3056](#) [G2443](#) [G1415](#)
- ἢ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγαινοῦσῃ, καὶ τοὺς
 dados ugi ngatag-atag kanthi ing piwulang ingkang saras, lan ing
[G1510](#) [G2532](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
 nglawan nyaruwé.
[G0483](#) [G1651](#)

sarta ngantepi ing pangandika kang satuhu, kang cundhuk karo piwulang kang sanyata matemah bisa mituturi wong adhedhasar piwulang iku tuwin bisa ng yakinake marang para kang lumawan.

- 10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ «καὶ» ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται,
 Wonten amargi kathah ugi mboten–manut, guneman–tanpa–gina, lan ngarusi,
[G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0506](#) [G3151](#) [G2532](#) [G5423](#)
- μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
 langkung–langkung ingkang saking ing tetak,
[G3122](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4061](#)

Amarga wus akeh wong kang uripe ora tumata, tukang ngoceh tanpa tanja, kang nasarake, luwih maneh saka panunggalane wong tetakan.

- 11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες
 ingkang kedah dipun–cegah, ingkang sedaya brayat ngrisak, mulang
[G3739](#) [G1163](#) [G1993](#) [G3748](#) [G3650](#) [G3624](#) [G0396](#) [G1321](#)
- ἂ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
 ingkang mboten pantes, nistha bathi awit–saking.
[G3739](#) [G3361](#) [G1163](#) [G0150](#) [G2771](#) [G5484](#)

Wong-wong kang kaya mangkono iku kudu dibungkem cangkeme, awit iku gawe kisruh brayat akeh kalawan piwulange kang ora patut, supaya oleh kauntungan kang nistha.

- 12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρήτες
 Ngandika tiyang saking piyambakipun, piyambak piyambakipun, nabi, Tiyang–Kreta
[G3004](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2398](#) [G0846](#) [G4396](#) [G2912](#)
- ἂει ψεύσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
 tansah goroh, awon kewan, weteng kesed.
[G0104](#) [G5583](#) [G2556](#) [G2342](#) [G1064](#) [G0692](#)

Ana panunggalane, yaiku nabine dhewe, iku tau duwe ujar mangkene: “Wong Kreta iku salawase padha wong dora, kewan galak lan wong dremba kang kesed.”

- 13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι’ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε
 Ing paseksi punika inggih leres; awit–saking menika sebab nyaruwéna
[G3588](#) [G3141](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G1651](#)
- αὐτοῦς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
 piyambakipun keras, supados saras wonten–ing ing iman,
[G0846](#) [G0664](#) [G2443](#) [G5198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4102](#)

Paseksen kang mangkono iku bener. Awit saka iku welehna kang banget, supaya pracayane dadi waras,

- 14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων,
 mboten matiksani Yahudi dongèng lan dhawuh tiyang,
[G3361](#) [G4337](#) [G2451](#) [G3454](#) [G2532](#) [G1785](#) [G0444](#)
- ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
 ingkang–nolak ing kayektèn.
[G0654](#) [G3588](#) [G0225](#)

sarta aja maneh-maneh nggatekake marang dongeng-dongeng Yahudi lan angger-anggering manungsa kang ngungkurake ing kayekten.

- 15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ
 Sedaya resik kangge-ing resik; kangge-ing nanging najis lan
[G3956](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3392](#) [G2532](#)
 ἀπίστοις, οὐδὲν καθαρὸν; ἀλλὰ μεμίσανται αὐτῶν καὶ ὁ
 mboten-pitados, mboten-wonten resik; nanging najis tiyang-punika ugi ing
[G0571](#) [G3762](#) [G2513](#) [G0235](#) [G3392](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
 νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.
 budi, lan ing kalbu.
[G3563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4893](#)

Tumrapping wong kang resik, samubarang kabeh iku resik, nanging tumrapping wong kang jember lan kang ora pracaya, ora ana barang siji bae kang resik, awit pikirane lan rumangsaning atine jember.

- 16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται,
 Gusti-Allah ngaken mangertos; kanthi-ing nanging pakaryan, nyélaki,
[G2316](#) [G3670](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G0720](#)
 βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν,
 nistha dados lan mboten-manut, lan kangge saben pakaryan saé,
[G0947](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0545](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#) [G2041](#) [G0018](#)
 ἀδόκιμοι.
 tanpa-gina.
[G0096](#)

Ngakune padha wanuh marang Gusti Allah, nanging diselaki kalawan tingkah-lakune, amarga padha alaku rusuh lan duraka sarta ora bisa nindakake samubarang kang becik.